К 76.01
С 79 - 4/3

Андрей Стенин
Зона конфликта

Киргизия — Ливия —
Египет — Турция — Ливан —
Сирия — Киев — Украина

Andrei Stenin
The conflict zone

Kyrgyzstan — Libya —
Egypt — Turkey — Lebanon —
Syria — Kiev — Ukraine

КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТОК
СРОКОВ ВОЗВРАТА

КНИГА ДОЛЖНА БЫТЬ
ВОЗВРАЩЕНА НЕ ПОЗЖЕ
УКАЗАННОГО ЗДЕСЬ СРОКА

Колич. пред. выдач

3 ТМО Т. 1 млн. З. 723—90

ОСОБАЯ
БЛАГОДАРНОСТЬ
ВЕРЕ НИКОЛАЕВНЕ,
МАМЕ АНДРЕЯ
СТЕНИНА

SPECIAL THANKS
TO ANDREI
STENIN'S MOTHER,
VERA STENINA

АНДРЕЙ СТЕНИН
Зона конфликта

2010 – КИРГИЗИЯ
2011 – ЛИВИЯ
ЕГИПЕТ
2012 – ЕГИПЕТ
2013 – ТУРЦИЯ
ЛИВАН
СИРИЯ
КИЕВ
2014 – УКРАИНА
СИРИЯ

МОСКВА 2015

РОССИЯ СЕГОДНЯ

К 76.01
С 79 – 4/3

ANDREI STENIN
The Conflict Zone

126367

2010 – KYRGYZSTAN
2011 – LIBYA
EGYPT
2012 – EGYPT
2013 – TURKEY
LEBANON
SYRIA
KIEV
2014 – UKRAINE
SYRIA

ЦЕНТРАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
ЧИТАЛЬНЫЙ ЗАЛ
гор. Печора.

Муниципальное учреждение
«Печорская межпоселенческая
централизованная
библиотечная система»
«Печораса овмодчоминъяслон
шор библиотечной система»
муниципальной учреждение

ROSSIYA SEGODNYA

MOSCOW 2015

Содержание
Contents

06 О КОНКУРСЕ СТЕНИНА
THE ANDREI STENIN CONTEST

08 АВТОБИОГРАФИЯ
AUTOBIOGRAPHY

22

2010 КИРГИЗИЯ
2010 KYRGYZSTAN

30

2011-2013 ЕГИПЕТ
2011-2013 EGYPT

64

2010 ЛИВИЯ
2010 LIBYA

84

2013 ТУРЦИЯ
2013 TURKEY

18 МЕСТА СЪЕМОК
LOCATIONS

102

2013 ЛИВАН
2013 LEBANON

118

2013-2014 СИРИЯ
2013-2014 SYRIA

142

2013-2014 КИЕВ
2013-2014 KIEV

172

2014 УКРАИНА
2010 UKRAINE

О конкурсе Стенина
The Andrei Stenin Contest

ДМИТРИЙ КИСЕЛЕВ
DMITRY KISELEV

ФОТОГРАФИИ АНДРЕЯ СТЕНИНА — ВСЕГДА ОТКРЫТИЕ. ВЫБИРАЯ КАДР И МОМЕНТ, МАСТЕР КАЖДЫЙ РАЗ ДЕЛАЛ ОТКРЫТИЕ САМ, ЧТОБЫ ПОДЕЛИТЬСЯ ИМ С НАМИ. РАКУРС, СВЕТ, ДИНАМИКА, ЧУВСТВА, МЫСЛЬ, ОБРАЗ, ПРИЗЫВ — ВСЕ ЭТО В ДОЛЮ СЕКУНДЫ, И ВСЕ ЭТО — НАВСЕГДА.

PHOTOGRAPHS MADE BY ANDREI STENIN WERE ALWAYS DISCOVERIES. HE CHOSE THE RIGHT PLACE AND THE RIGHT TIME FOR THEM, AND GENEROUSLY SHARED HIS WORK WITH THE PUBLIC. THE LIGHTING, PERSPECTIVE, DYNAMISM, UNDERLYING EMOTION AND THE PHILOSOPHY, THE IMAGERY AND THE MESSAGE — ALL THESE ASPECTS OF CREATIVITY WERE PACKED INTO A SECOND, AND ALL WILL SURVIVE FOR CENTURIES.

Жизнь Андрея оказалась несправедливо коротка, но его журналистская судьба вышла чрезвычайно богатой на события, командировки и творческие возможности. Однако для того, чтобы суметь поделиться своими открытиями, нужно безупречно владеть сложной и в то же время нежной техникой из кофра — камеры-компьютеры, объективы, фильтры, батареи и зарядники, вспышки... Не всем рассматривающим картинки от фоторепортера это приходит в голову. А ведь управляться со столь сложным хозяйством Андрею нужно было на скорость, да еще и в суровых военно-полевых условиях, где часто ни электричества, ни связи, холод, дождь со снегом и окопная грязь...

Андрея Стенина расстреляли в упор из танка. Это произошло под Донецком, когда фоторепортер ехал на съемку по заданию редакции... Его жизнь оборвалась мгновенно, но его фотографии останутся уже навсегда. Теперь в каждой уже дополнительный смысл. Ведь они сделаны профессионалом, который, как мы теперь знаем, готов был отдать жизнь за свой кадр. И отдал.

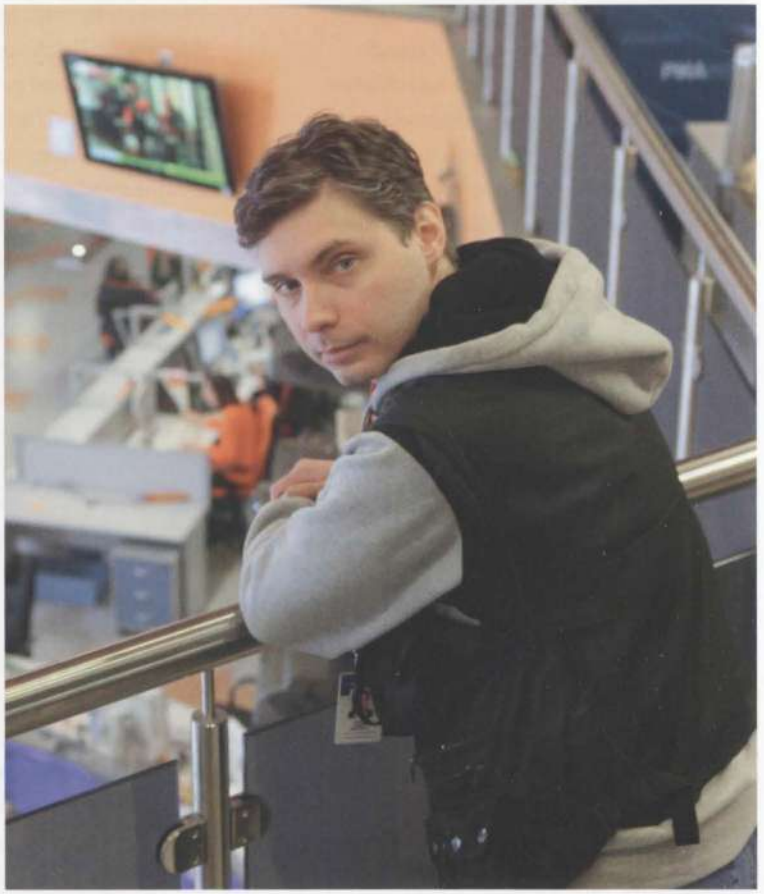
Photographs made by Andrei Stenin were always discoveries. He chose the right place and the right time for them, and generously shared his work with the public. The lighting, perspective, dynamism, underlying emotion and the philosophy, the imagery and the message — all these aspects of creativity were packed into a second, and all will survive for centuries. Andrei's life was unjustly short. However, journalism career — his destiny — was characterized by trips and professional breakthroughs. To share his discoveries with the world, he needed an excellent ability to operate his complex and delicate equipment — digital cameras, lenses, filters, chargers, batteries, speedlights, and much more. Few people who look at his photos realize how hard it was for the reporter to manage his gear at lightning speed under harsh frontline conditions, braving rain and snow, without electricity and communications.

Andrei Stenin died an instant death when he was shot point-blank by a tank, while on one of his reporting trips near Donetsk. He is no more, but his photos will remain forever. His fate added a tragic profundity to our understanding of them. We know that they were taken by a brilliant professional, who laid down his life for his work.

Автобиография
Autobiography

Я РОДИЛСЯ 22 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА. САМЫЙ МРАЧНЫЙ ДЕНЬ В ГОДУ И ГОРОД ПЕЧОРА, ОСНОВАННЫЙ В РАМКАХ ИСТОРИИ ГУЛАГА В ДВУХ ШАГАХ ОТ ПОЛЯРНОГО КРУГА, НЕ ИСПОРТИЛИ МОЕГО НАСТРОЕНИЯ. Я РАЗРЫДАЛСЯ ЯРОСТНЫМ РЕВОМ — В НЕМ ЗВЕНЕЛА СТРУНА ВОСТОРГА.

I WAS BORN ON DECEMBER 22, 1980. IT WAS THE DARKEST DAY OF THE YEAR, IN THE TOWN OF PECHORA, WHICH WAS FOUNDED AS PART OF THE GULAG HISTORY AND LOCATED A STONE'S THROW AWAY FROM THE ARCTIC CIRCLE. THIS DID NOTHING TO SPOIL THE DAY FOR ME. I BURST INTO TEARS, ALMOST ROARING FURIOUSLY AT THE DELIGHT.



Детство как детство: ухоженная ножками песочница, ласковые лица старушек, жадный обмен солдатиками в детском саду, первые драки и смутно ощущаемое чувство влечения к девочке Кате, ириски, высоко прибитые дверные ручки, Баба Яга в шкафу, истеричное ожидание отца и елки, похороны кошки.

Ранним утром 1 сентября, когда пышное солнце прожигало занавески, я проснулся и сел на кровати. Я дрожал от волнения. Новенький портфель стоял в углу как икона — еще за неделю до он был собран и выставлен на самое видное место.

Школа — старейшая в молодом городе, тем и знаменитая — радовала меня примерно до 5-го класса. Я ходил в отличниках. Я хорошо помню тот памятный день, когда, сидя на математике, вдруг подумал: почему я боюсь что-то не записать и постоянно мучаюсь над довольно тошными домашними работами, а вот Ванька Ярков — личность свободная и... И в итоге в 9-м классе на школьной линейке было объявлено, что Стенина Андрея решено оставить на второй год из-за неуспеваемости.

My childhood was like anyone else's childhood. It included a well-tamped sandbox, grandmotherly looks on old ladies' faces, the hurried exchange of toy soldiers in the kindergarten, first fistfights, and a vague sense of attraction to a girl named Katya, taffy, high door handles, an ogress Baba Yaga in the closet, being on pins and needles as I waited for my dad to return home from work, anticipating putting up the New Year tree, and the cat's funeral.

Early in the morning of September 1, as the bold sun was burning through the curtains, I woke up and sat on the bed. I was quivering from excitement. A brand new briefcase stood in the corner like as an icon. It had been packed and put in a spot where everyone could see it a week before.

The school — the oldest one in this young town and, therefore, famous — was fun to go to until about the 5th grade. I was an A student. I remember well that remarkable day when a thought suddenly crossed my mind during a math class. Why am I afraid not to write something down and constantly agonize over nauseous homework, whereas Vanya Yarkov

Фотокорреспондент Андрей Стенин в Стамбуле. 23.06.2013

Photographer Andrei Stenin in Istanbul. 23.06.2013

Подгоняемый родителями, я закончил 9-й класс второй раз. Вышел на улицу и, развлекаемый майским ветерком, зашагал в сторону Печорского речного училища. В рукавах оплывали чернилами толстые книжечки шпаргалок. Одним словом, я стал курсантом 1-й роты 1-й группы по специальности «механика».

Через полтора года в моей голове что-то переключилось. Мой мир, как вселенная, продолжал расширяться и забрал в свои границы город Москву и его, страшно сказать, университеты. Дальше были: вечерняя школа, экстерном аттестат, горы учебников по истории, обществознанию и по отечественной беллетристике. Билет, плацкартный вагон, один в Москве, неожиданное поступление на философский факультет Российского государственного гуманитарного университета.

Лучшее время в Москве — сентябрь.
Худшее время — ноябрь.
Худшая участь — быть дипломированным философом.
Лучшая — писать и получать за это деньги.
То есть — журналистика.

Декан провел со мной замаскированное собеседование и поставил свою подпись. Я был переведен на факультет журналистики. Один преподаватель с Шаболовки был убежден, что каждый журналист

is a free person and..? As a result, when I was in the 9th grade, it was announced during a school assembly that Andrei Stenin would be kept down because of poor marks.

Under the watchful eye of my parents, I finished the 9th grade the second time around. I went out and walked toward the Pechora River School, enjoying the May breeze. I had cheat sheets notes hidden in the sleeves of my shirt. In short, I became a student of the first-class company of the first-class group majoring in mechanics.

A year and a half later, something clicked in my mind. Just like the universe, my world continued to expand and was now wrapped around Moscow and, yes, its universities. Next came the evening school, a distance learning certificate, piles of textbooks on history, the social sciences, and Russian literature. A ticket, a second-class train car, life alone in Moscow and an unexpected admission to the Department of Philosophy at the Russian State University for the Humanities.

The best time in Moscow is September.
The worst time in Moscow is November.
The worst thing in life is to be a certified philosopher.
The best thing in life is to be able to write and get paid for it.
That is, to be a journalist.

The dean interviewed me informally and signed the papers. I was transferred to the Department

Мир твердит: «Мы все
успеем». Человек выходит
из оранжереи своего детства.
Кто-то пытается повесить
на него табличку «монтер»,
или «академик» — и мозги
переключаются. Таких
большинство. Я не хочу
быть большинством.
И меньшинством — тоже.

ИЗ АВТОБИОГРАФИИ СТЕНИНА

Everyone says, "There will
be time for everything."
A person leaves the greenhouse
of childhood. Someone tries
to label them with a sign that
says "mechanic" or "academic,"
and their brain adopts it. Most
people are like that. I don't want
to be part of the majority. But
I don't want to be in the minority.

AN EXCERPT FROM STENIN'S AUTOBIOGRAPHY

Фотокорреспондент Андрей Стенин на улице Каира. 30.11.2011

Photographer Andrei Stenin in Cairo. 30.11.2011

должен знать, как устроен телевизор. Другой рассказывал бранные несмешные анекдоты. Третий призывал участвовать в жизни студенческого телеканала, а четвертый — запирал камеры в сейф и говорил: «Еще разобьете... Увижу хорошую заявку, ноги поцелую и дам Betacam». Сочиненная мною развернутая заявка — законченный сценарий по мотивам первой главы «Мастера и Маргариты», где Воланд превратился в агента НКВД, а Берлиоз — в неврастеника с контрреволюционными взглядами на советскую литературу. Эта заявка была рассмотрена в коллективе однокашников и одобрена. Первые репетиции. Выбор натуры. Вымаливание хоть какой-нибудь камеры и революционное решение снимать без штатива, так и не найденного. Проект закрылся из-за весеннего пьянства группы и обещанной, но так и не даденной камеры.

Первый опыт полноценной работы я получил благодаря стараниям Дмитрия Диброва, с кряхтением и шутками-прибаутками усевшегося на частоте 89,9 FM и вещавшего. Работал корреспондентом. Много бегал. Учился говорить красиво в прямом эфире — безумно сложное, как оказалось, дело. Деньги кончились, Дибров заскучал, и весь штат корреспондентов оказался на улице.

Осенью 2002 года в сенях факультета журналистики появились люди, и люди

of Journalism. A professor from Shabolovka was convinced that every journalist must know how a TV set works. Another told us profane jokes that were not funny. A third one encouraged us to participate in the student television channel, while a fourth used to lock video cameras in a safe saying, "They might get broken... If I see a good proposal, I'll kiss your feet and give you a Betacam." I came up with an expanded proposal in the form of a script based on the first chapter of Master and Margarita, where Woland is an NKVD agent and Berlioz is a neurotic with counter-revolutionary views on Soviet literature. This proposal was subjected to a peer review and approved. First rehearsals. Selecting the setting. Begging to be given just about any camera and a revolutionary decision to shoot without a tripod, which we failed to find anyway. The project was closed due to spring binge drinking, which overwhelmed our entire group and overshadowed the lack of the camera that was promised to us, but never delivered.

I received my first real work experience courtesy of Dmitry Dibrov (a popular TV anchor). A groaning and joking man, he hosted a radio show on 89.9 FM. I worked as a correspondent. I did lots of errands. I was trying to learn to talk live on the air, which proved an insanely difficult skill. The project ran out of money, Dibrov got bored, and all the correspondents found themselves on the street.

In the autumn of 2002, some people from the Ministry of Industry and Science showed up

Фотокорреспондент Андрей Стенин на улице Каира. 01.12.2011

Photographer Andrei Stenin in Cairo. 01.12.2011

Специальный фотокорреспондент МИА «Россия сегодня» Андрей Стенин и мальчик Антон Кобченко в селе Семеновка. 12.06.2014

Rossiya Segodnya special correspondent Andrei Stenin and a young boy, Anton Kobchenko, in the village of Semyonovka. 12.06.2014

Фотография сделана в феврале 2014 года Киеве во время событий на Майдане

The photo was taken on the Maidan, Kiev, in February 2014

ПРЕС

CHEVROLET

эти были из Минпромнауки. «Молодое дарование», — сказал начальник департамента, улыбаясь. Пресс-служба И. Клебанова грела меня всю зиму 2002–2003. Потом — увольнение по собственному желанию. Поступать во ВГИК на режиссерский факультет — такое решение возникло, когда после энного количества просмотренных кинофильмов я задумался, закурил и понял, что могу сделать это лучше. Чтение сценария «Дюба-дюба» углубило эту мысль. Сильное желание экранизировать «Лолиту» (с максимально возможным почтением к автору)...

На этом месте автобиография Андрея внезапно обрывается, оставляя без комментариев его решение посвятить себя фотографии, которая повлияла на всю его дальнейшую судьбу и стала для него способом коммуникации с окружающим миром.

Так же неожиданно оборвалась жизнь Андрея — 6 августа 2014 года, близ города Снежное Донецкой области, когда он работал на востоке Украины в зоне вооруженного конфликта в качестве специального фотокорреспондента Объединенной дирекции фотоинформации МИА «Россия сегодня».

at the Department of Journalism. "Our young talent," the department head said smiling. Minister Ilya Klebanov's press service kept me busy throughout the winter of 2002–2003. Then, I voluntarily resigned. I decided to apply to the Gerasimov Institute of Cinematography, (VGIK), Film Directing Department, after I watched a certain number of movies, thought deeply, lit a cigarette, and realized that I could do better. After I read the Dyuba-Dyuba script, I became even more convinced of that. I was hell-bent on taking Lolita to the big screen (with the highest possible measure of respect for its author)

Andrei's autobiography stops here — he did not comment on his decision to take up photography, which became his destiny, and his way of communicating with the world.

His life ended just as suddenly. He was killed during armed hostilities in eastern Ukraine on August 6, 2014, near Snezhnoye in the Donetsk Region, where he was working as special photo correspondent for Rossiya Segodnya's Unified Photo Information Directorate.

126367

Фотокорреспондент Андрей Стенин на улице Каира. 30.11.2011

Photographer Andrei Stenin in Cairo. 30.11.2011

ЦЕНТРАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА ЧИТАЛЬНЫЙ ЗАЛ гор. Печора.

Муниципальное учреждение «Печорская межпоселенческая централизованная библиотечная система» «Печораса овмöдчöминъяслöн шöр библиотечнöй система» муниципальнöй уреждение

РАЗРАБОТКА КНИГИ — МИА «РОССИЯ СЕГОДНЯ»
АВТОР КОНЦЕПЦИИ — ОКСАНА ОЛЕЙНИК
АВТОР-СОСТАВИТЕЛЬ — КСЕНИЯ НИКОЛЬСКАЯ
ДИЗАЙН-МАКЕТ И ВЕРСТКА — ОЛЬГА ПАРАХИНА, ЮЛИЯ АДЕЛОВА
ПОДБОР ФОТО — АНАСТАСИЯ ТОКАРЕВА
СКАНИРОВАНИЕ И ДОПЕЧАТНАЯ ПОДГОТОВКА — АНДРЕЙ АБРОСКИН, ЮЛИЙ АХРОМЕЕВ, ВИТАЛИЙ ПАНФИЛОВ
ТЕКСТОВОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ — ВЕРА СТЕНИНА, АЛЕКСАНДР ШТОЛЬ, КСЕНИЯ НИКОЛЬСКАЯ, КАРИНА ИЛЬИНЦЕВА, ВИКТОРИЯ БАТАШЕВА
ТЕХНИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ — ВИКТОРИЯ БАТАШЕВА
ПЕРЕВОД — АНАСТАСИЯ АВДЮКОВА, ЮРИЙ БЕЛОВ, ТАТЬЯНА БУТКОВА, ОЛЬГА ГАСПАРОВА, БРЕТТ ГРИНСПЕН, ВАСИЛИЙ ГРОДСКИЙ, ГАЛИНА КАФАРОВА, ДЭВИД КЕССЕЛЬ, ИРИНА КОНСТАНТИНОВА, ИРИНА ЛАГОЙСКАЯ, ИРИНА НОВИКОВА, ДЖОН ЭЙЕР, АРАМ ЯВРУМЯН
КОРРЕКТОР — «НЕОКОРРЕКТОР»
ЦВЕТОКОРРЕКЦИЯ И PREPRESS — ИЗДАТЕЛЬСТВО «ГЕОФОТО»
ТИПОГРАФИЯ — ООО «ИПК ПАРЕТО-ПРИНТ»

PROJECT DEVELOPMENT — MEDIAGROUP ROSSIYA SEGODNYA
PROJECT AUTHOR — OXANA OLEINIK
HEAD EDITOR — XENIA NIKOLSKAYA
DESIGN AND LAYOUT — OLGA PARAKHINA, JULIA ADELOVA
PHOTO SELECTION — ANASTASIA TOKAREVA
SCANNING AND PREPRESS — ANDREI ABROSKIN, YULY AKHROMEYEV, VITALY PANFILOV
TEXT BY — VERA STENINA, ALEXANDER SHTOL, XENIA NIKOLSKAYA, KARINA ILINTSEVA, VICTORIA BATASHEVA
EXHIBITION SETUP — VICTORIA BATASHEVA
TRANSLATION — ANASTASIA AVDYUKOVA, YURY BELOV, TATYANA BUTKOVA, OLGA GASPAROVA, BRETT GREENSPAN, VASILY GRODSKY, GALINA KAFAROVA, DAVID KESSEL, IRINA KONSTANTINOVA, IRINA LAGOISKAYA, IRINA NOVIKOVA, JOHN EYER, ARAM YAVRUMYAN
PROOFREADING — NEOCORRECTOR

COLOR CORRECTION AND PREPRESS — PUBLISHING HOUSE GEOPHOTO
PRINTING HOUSE — PARETO-PRINT

ISBN-13: 978-5-906258-15-1

9 785906 258151

Издательство «GeoPhoto»

1900=00

РОССИЯ СЕГОДНЯ
MEDIAGROUP ROSSIYA SEGODNYA